

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG BANK OF CANADA
2755 Loughheed Hwy
Port Coquitlam, B.C.
Phone: (604) 885-8575
Fax: (604) 885-1198

本報創刊於一九〇七年
天氣
最高溫度 8 度
最低溫度 2 度

上月通脹率急跌 為三年半來最低

預料加拿大銀行將續減息

(渥太華廿一日電) 加拿大統計局今日稱，加拿大十二月份的通脹率已跌至百分之三點八，為三年半以來的最低點，因為糧食、衣服、運輸及住屋的價格，均告低降之故。

統計局說，一九九一年一月開征百分之七的貨物及服務稅，已導致通脹率由當時的百分之六點八高峰，一路滑落到十一月之百分之四點二，而十二月則跌到百分之三點八。

在去年十一月至十二月之間，平均物價已低降百分之二點五。

在過去一年，全國公路交通安全討論會，專家稱駕車人技術差，導致公路上意外頻頻。

(溫哥華訊) 參加會議的專家們，在溫哥華召開討論會，代表、執法人員、交通工程師、以及研究人員等，出席人數約一百五十人。

一名兩度的賽車冠軍，如汽車技術已大為進步，車速已可達到很高水平，但相反的是，汽車駕駛人的技術訓練卻一直沒有大的改變，使得馬路上交通事故頻生。

目前公路上所發生的交通意外，不是因為車速訂得太高，而是駕駛人技術太低之故。

認為省政府應加強對駕駛人技術訓練，並加強對駕駛人技術訓練。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

狄克調，現時糧食銀行的職員們正在收集那些被政府部門的職員們趕到糧食銀行來領取救濟金的人的資料。

溫市今年第二宗兇殺案 裹毯女屍躺臥包華街頭

(溫哥華訊) 溫市發生今年以來的第二宗兇殺案，一名年約二十至三十五歲的女子被發現躺臥在包華街沙斯利街街口處。

一名垃圾車司機在駕車經過上述地點時發現該名屍體，他當時正準備將汽車掉頭，發現屍體後，他立即報警。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

警方在現場發現一張灰色的毯子，毯子下露出一雙赤腳。

法內陸機失事 死八十七人

(法蘭西) 一架載有八十七人的空中巴士客機，於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

中巴士於星期一在法國東部山區墜毀，只有九人生還。

政府救濟部門推卸責任 求助者被趕至糧食銀行

(溫哥華訊) 糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

糧食銀行系統，因政府應撥款救濟，但政府卻推卸責任，使得求助者被趕至糧食銀行。

中國深州市官員稱 鄧小平正在深圳

(香港廿一日電) 一位中國官員今日稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

該官員稱，鄧小平已於廿一日正式訪問深圳。

中國參茸行

賀年水仙花經已上市

賀年糖菓，油角煎堆
發菜蠔豉，鮑魚，
大補酒，各種人參製
品，特級生晒象拔蚌
吉林人參，花旗參，
新鮮花旗參，全花北
菇，雪耳球等，都係
賀年送禮佳品，特價
品，琳瑯滿目，歡迎
駕臨選購賀年禮品，
請來中國參茸行

喜士定東街 288 號中國參茸行電話：682-1113

離職啟事

本人雷民盼於一九九二年一月廿一日離開加拿大中文電視台。特此敬告各界友好。

過去五年，本人任職中文電視台期間，得蒙各界友好鼎力支持，並多方協助發展中文電視台西岸業務。隆情厚意，實深銘感。惜未能一一道謝，至感歉疚。

在此新春期間，謹綴數言，敬祝各界萬事如意，新年進步，身體健康。

雷民盼謹啟

一九九二年一月廿一日

汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCIA 大廈內

保證更高 RRSP 利率

豐源銀行之定期可兌換 RRSP 註冊退休儲蓄計劃利率保證比皇家銀行，加拿大帝國商業銀行，滿地可銀行，豐業銀行，多倫多道明銀行，加拿大國家銀行，加拿大信託，皇家信託，及滿地可信託所出之利率為高。

Hongkong Bank of Canada

滙豐銀行

溫哥華總行
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

溫哥華華埠分行
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

列治文分行
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1968

列治文分行
5210 Kingsway
Burnaby, B.C.
(604) 325-2481

列治文分行
4800 No. 3 Road
Richmond, B.C.
(604) 270-8711

列治文分行
41 Pogo Place
2755 Lougheed Hwy
Port Coquitlam, B.C.
(604) 464-5444

列治文分行
6900 No. 3 Road
Richmond, B.C.
(604) 273-1961

中文電視被債權人接管 運作如常觀眾未受影響

西岸副總裁雷民盼請辭並已離職

【本報訊】唯一的全國性中文電視台——加拿大中文電視有限公司，已被債權人接管，並成立新管理層及顧問團，但中文電視大股東兼總裁雷民，卻不在新管理層及顧問團之內。

中文電視在多倫多、溫哥華、卡加利、滿地可等各地的節目播映及一切運作如常，觀眾未受影響。

雷民表示，中文電視西岸總部的溫哥華辦事處，營業額已達一千一百多萬元，是溫哥華地區發展得最快的電視台。

雷民表示，在他離開之後，希望各部門同事繼續努力，將西岸業務發展得更好。

公民投票初步結果顯示 古壁人民黨支持者 議會補選再贏一席

【滿地可訊】分裂出去的份子又一個席位，古壁省議會補選，古壁人民黨在古壁省議會補選中，以壓倒性優勢，再贏一席。

古壁省議會補選，是在古壁省議會中，以壓倒性優勢，再贏一席。

建議用銷售收據換電腦 超級市場公司一箭雙鵰

市教育局稱動機可疑然拒絕

【溫哥華訊】加拿大真正超級市場公司提出一個建議，如果學生在二月廿七日至三月三十一日之間，將五萬元的購物收據，換取到該公司換取一台價值二千元的電腦。該家超級市場公司希望教育局協助推動這個宣傳活動。

但溫哥華教育局已拒絕了上述的建議。教育局官員在週一投票，否決了上述的建議。他們認為該公司為何不將電腦送給學校。

國各籲呼韓北 武核造製日阻

高提斷不求需鈔對日指

【平壤廿日電】據朝鮮中央通訊社報導，朝鮮外交部發言人今天說，世界各國應對日本的核武裝計劃，保持高度警惕，及時阻止日本實現核武裝化的企圖。

這位發言人說，日本實現核武裝化的企圖，今天已經到了非常危險的程度。他援引美國和日本核專家的看法和一些材料說，日本對鈾的需求正在不斷提高，到二零零一年，日本將生產八千至九千噸鈾，在今後九十年間，日本將從歐洲購進三十噸鈾。到一九九五年，日本將擁有世界第三位的核再處理能力，從一九九三年到二零零四年，日本將經常性地擁有能生產二千多枚核彈頭的鈾。

這位發言人認為，日本儲藏的鈾已經大大超過和平利用核能的需要量，再加上日本的核技術水平和日本加緊重新武裝的情況，引起了世界人民對日本實現核武裝化越來越大的憂慮。

英外交大臣 訪問俄羅斯

盼俄總統赴英簽約

【莫斯科廿日電】英國外交大臣赫德今天說，他將於下週訪問俄羅斯，並與俄羅斯總統葉利辛會晤，討論雙邊關係、政治、經濟、安全等問題。

赫德目前正在莫斯科進行工作訪問。他在記者招待會上說，廿日他與葉利辛舉行了兩個小時的會談，討論了雙邊關係、政治、經濟、安全等問題。他說，談話坦率，內容廣泛。

英國外交大臣說，他與俄羅斯副總理達維多夫會談了經濟問題，英國主張俄羅斯加入國際貨幣基金組織，因為西方許多援助只有通過這一組織和其他國際經濟組織才能進行。

赫德在談到烏克蘭和俄羅斯兩國領導人觀點有何異同時說，分歧是嚴重的，尤其表現在對黑海艦隊和武裝力量看法上。同時他指出，雙方也有繼續進行會談的願望。他還說，獨聯體內部在戰術和戰略武器的協調方面尚存在問題，但他相信問題將能得到解決。

火軍口出俄 制控去失已

元美億多百達年去

【莫斯科廿日電】據《商業報》週刊二十日報導，俄羅斯出口軍火失去控制，一九九一年出口軍火的價值達一百一十六點五億美元。

報導說，俄羅斯的軍火貿易不僅不加控制，而且缺乏明確的法律。上星期，軍工部門又收到一系列訂單。同時，許多生產廠家還在準備尋找新的交易夥伴。

槍手械劫病診所 專門掠走麻醉藥物

【溫哥華訊】衛卡卡辛醫生診所，診所遭到搶劫，劫走一批麻醉藥物。警方表示，劫走一批麻醉藥物，警方表示，劫走一批麻醉藥物。

南奧塞梯要求獨立 並加入俄羅斯聯邦

【莫斯科廿日電】格魯吉亞南奧塞梯共和國，要求獨立並加入俄羅斯聯邦。格魯吉亞共和國，要求獨立並加入俄羅斯聯邦。

士丹利公園海灘 一貨輪因風擱淺

【溫哥華廿日電】一艘貨輪在士丹利公園海灘擱淺。貨輪正在擱淺於士丹利公園的第二號沙灘上。

加拿大招收宇航員 聞風報名者一窩蜂

【溫哥華訊】對公眾解釋工作，進一步的挑選條件，身體健康，條件要極好，精神要絕對穩定。

專門掠走麻醉藥物

【溫哥華訊】衛卡卡辛醫生診所，診所遭到搶劫，劫走一批麻醉藥物。警方表示，劫走一批麻醉藥物，警方表示，劫走一批麻醉藥物。

【溫哥華訊】衛卡卡辛醫生診所，診所遭到搶劫，劫走一批麻醉藥物。警方表示，劫走一批麻醉藥物，警方表示，劫走一批麻醉藥物。

【溫哥華訊】衛卡卡辛醫生診所，診所遭到搶劫，劫走一批麻醉藥物。警方表示，劫走一批麻醉藥物，警方表示，劫走一批麻醉藥物。



“我張運豐萬事達咭，年費同埋手續費都唔使俾，用佢咭趁大減價時候買嘢，着數加着數！”

劉小姐的確係一個精打細算嘅消費者，事實上申請滙豐銀行萬事達咭，或附屬咭，閣下之年費及手續費將會全免。

兼且滙豐萬事達咭在全球超過六百萬個商戶普遍接受採用。同時，閣下亦可安排批萬事達咭。

作為職員咭使用，並可24小時在美加超過40,000個INTERAC, CIRRUS及EXCHANGE 櫃員機及網絡成員之櫃員機提款，快捷方便。

如果你想效法劉小姐的精明選擇，請立即申請一張滙豐萬事達咭。

Hongkong Bank of Canada 滙豐銀行

溫哥華分行 總行及分行 經理 范德樹 副經理 梁文 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 668-4682	列治文分行 經理 范德樹 副經理 梁文 885 West Georgia Street Richmond, B.C. (604) 276-8700	溫哥華分行 副經理 梁文 885 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000	溫哥華分行 副經理 梁文 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611	溫哥華分行 副經理 梁文 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1868	列治文分行 經理 李敬德 私人貸款主任 張博華 4800 No. 3 Road Richmond, B.C. (604) 270-8711
--	--	---	---	--	--

龍龍苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 文房四寶 招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有省數

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

北京七天遊
去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦
\$898.00
包溫哥華/北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送
出發日期：九二年二月十七日/廿八日
欲免向隅，請早定位

竭誠為君提供下列服務

- 美、加、香港、東南亞、越南及世界各地機票
- 星、馬、泰、越南旅行團
- 香港至廣州直通火車票
- 香港至中國各大城市包機
- 香港、中國世界各大城市酒店訂房
- 中國內地機票火車票及船票
- 各類長短線中國旅行團
- 中國越南及其他國家簽證
- 代售各類旅遊保險

辦理：加拿大買單、中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實、提貨方便、信譽可靠、中國境內提貨點共38個城市

地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區872-8787
V5Z 1E9

東四街夾域多利
小、中學校交通
合不吸煙及不養
畜人仕，租千二

香煙走私去年增八倍

海關擬修例嚴刑對付

偷運香煙來港，去年海關偵破了一千七百七十九宗走私個案，較九〇年上升了近八倍。緝獲香煙達一千五百七十多萬支。

香港又研究修改走私條例及加強特遣部隊的人手，以堵塞走私客利用飛船走私私運禁貨物。

海關總巡彭文生表示，去年港府將私運香煙例提高至五成，令走私客大量減少。

他指出，雖然去年六月開始實施若千行政措施，以杜絕本港居民利用免稅優惠，於二十四小時內，攜煙入境超過規定的一次，出攜帶過規定的一次，百元煙時，首次犯法者需繳付走私稅款項五至六倍的定額罰款，並存有紀錄但不會留案；在再犯時，走私客將會被立即拘捕。

較上一年激增達七倍，涉及的走私稅款項共八十多萬元。情況已趨嚴重。

為了進一步遏止這類走私客，岳士禮說，海關考慮採用外「模式罰款」的方式，當過境人士被查出攜帶過規定的一次，百元煙時，首次犯法者需繳付走私稅款項五至六倍的定額罰款，並存有紀錄但不會留案；在再犯時，走私客將會被立即拘捕。

他說，新措施以現行檢査走私船隻村運出的貨品或駛出的車輛，因不法分子經常以這條路線內地運走私煙來港。

有關內地與香港走私的關聯，聯合香港特遣部隊偵破的走私案，由九〇年起，一隊海關人員已進駐石塘咀警署。

他認為，走私案在過去兩年，已趨穩定，現已交法律政策研究，修改在法例內，希望有年度的實施，新例同時可減省目前例時可減省目前的行政程序。

此外他說，自今年起，走私特遣部隊偵破的走私案，由九〇年起，一隊海關人員已進駐石塘咀警署。

走私案在過去兩年，已趨穩定，現已交法律政策研究，修改在法例內，希望有年度的實施，新例同時可減省目前的行政程序。

此外他說，自今年起，走私特遣部隊偵破的走私案，由九〇年起，一隊海關人員已進駐石塘咀警署。

* 括弧內為九零年數字

[illegible]

獻貢作濟經界世爲繫聯強加何如究研

互補互利共同促進的新型協作系統，既能發掘各自特色，又能體現協作的綜合優勢。

她說，中華經濟協作系統的形成不僅僅應中國改革、開放的需要，亦有利於港澳經濟的持續發展與繁榮。

李伯溪並詳細分析了系統形成對海峽兩岸、港澳、利害關係。她並強調，建立中華經濟協作系統，有助於祖國統一、大業的完成。

獻 意誠，增加共識，有助於統一的促進，提升中國在國際社會中的地位。關中建議要把握機會，先從推動文化交流和交通合作、電信通訊合作、金融合作和通商交通合作入手，逐步經濟的綜合。

中研會今日會繼續在麗豪酒店舉行，中國科學院院長周光召、台灣中山大學研究院執事等十數名講者會繼續就有關問題進行探討。

意識，增加共識，有助於統一的促進，提升中國在國際社會中的中建議要把握機會，先從推動文化融合合作、電信通訊合作、金融合作、通合作關係入手，步向經濟的結合。會今日會繼續在麗家酒店舉行，中院長周光繼、台灣中山大學研究院數名講者會繼續就有關問題進行探

稱少通過法例也無妨
聲稱絕不容政治制度令工作停止

在香港，人們明
成功，因為是大
香港成功的因素。香港享有低稅
活動和經濟增長等。」霍德表示
活動會推遲這一切。」他認為「香
治觀點」，說：「我們當中有人
透明度、責任承擔問題，但
而流行的公物會
然完全掌握大局
的變化而被拋離

稱少通過法例也無

聲稱絕不容政治制度令工作

這方面而工作。「我們是與立法局並肩工作，但我們
並沒有被拋離軌道。現在所需要的時間較以往長，但
難道我們這個政府真的是以每個立法年度通過多法
例來評定的嗎？若我們未能多通過四、五條法例，在
庭各位商界人士是否真的就會感到憂慮？」

KOON

妨 停

* 括弧內為九零年數字

釣垂弟兄小
路歸斷漲潮
僉脫助警水

朋友前往大清水沙灘釣魚，兩小兄弟更在潮退時走出一處名曰「鞋頭角」的礁石上垂釣，該處礁石由海邊伸出海中約數十米，水退時就可步行而出。兩兄弟在礁石上垂釣，可能返回而返，當欲步回礁石上水已漲，淹沒了腳跡，兩人本隨水性可游回岸邊，但礙於天氣寒冷，且攜有那部名貴相機，不欲折損變濕，便叫其那小朋友報警，終於安全「脫險」了。

司徒喬 深圳二十日電

今天這是車站二樓港澳旅客售票廳開始售票的第一天，也見買票的人不多，可能許多港人還習慣在原来的臨時售票處買票吧！

但進入購票候車室就不同了，只見人山人海，室內三多，提行李的多，坐滿的人多，原來今年春節港澳旅客出境排隊「打蛇

本校宗旨：
發揚多元文化
向華裔兒童灌輸中文教育

師資：
在香港大學畢業、香港葛量洪教育學院及柏立基教育學院畢業之深資教師擔任教學。中學班由前香港皇仁書院教師任教。

招收班級：
幼稚園新生及插班生
小學各級插班生
中學一、二年級新生及插班生
週末班各級新生及插班生
幼稚園及小學、中學每學期（半年）六十元。週末班每學期五十元。

發展商根據售地的特別條款，在發展物業

港府於本月十四日印發的一份函件，把官、民合作的建設計劃分為四類：①由該類「房屋委員會」等非港府機構負責的計劃，迄今是根據各個不同項目去決定，

一ノ目

只供參

1992

Jan 22,

1. Best Red Tawm
2. Red Tahu Wilm
3. Red Two

排位表

[illegible]

CLOVERDALE RACEWAY			WEDNESDAY, JANUARY 22, 1992		
DAY 58-POST TIME 7:00 PM			7 WAGSBE (2500) J DICKS (2500) 4 APRIL FOOLISH (2500) 4 ARSENALT (2500) 4E1 IF A STEAL (2500) 4E2 J BS MAN IN MOTION (2500) J GAGNON		
race-1 PACE Purse:12000 CLAIMING 2500 FILLIES AND MARES (1 1/16 MILE)			race-6 BOTH Purse:12000 5 YR AND YOUNGER WHIRLT (2 DIVISIONS)		
1 TAMMYS SISTER (3125) D JUNGQUIST	1 NAZKO BRAD (2500) J KOELLN	1 DON NOR EDOLE (2500) B BURKE	1 NAZKO BRAD (2500) J KOELLN	1 DON NOR EDOLE (2500) B BURKE	1 DON NOR EDOLE (2500) B BURKE
2 WEST TO THE BEST (2500) P MEHENS	2 PORT HOOD AL (2500) B WHITE	2 HILLCHICKS MUDU (2500) J BURKE	2 PORT HOOD AL (2500) B WHITE	2 HILLCHICKS MUDU (2500) J BURKE	2 HILLCHICKS MUDU (2500) J BURKE
3 SUNSHINE FURY (3125) S SIRIGA	3 STROKER DEUCE (2500) B ABBOTT	3 MAN ON TAKES (2500) D SHAM	3 STROKER DEUCE (2500) B ABBOTT	3 MAN ON TAKES (2500) D SHAM	3 MAN ON TAKES (2500) D SHAM
4 RITCEYS WAY (3125) B BURKE	4 HOT BREKZE (2500) K LINTON	4 WILCOAT ONE (2500) J CALFAGHAN	4 HOT BREKZE (2500) K LINTON	4 WILCOAT ONE (2500) J CALFAGHAN	4 WILCOAT ONE (2500) J CALFAGHAN
5 RED STAR KAREN (3125) D SHAM	5 SCRUFFYS RED SONJA (2500) G WHITE	5 LITTLE VAN CATTAN (2500) J HODON	5 SCRUFFYS RED SONJA (2500) G WHITE	5 LITTLE VAN CATTAN (2500) J HODON	5 LITTLE VAN CATTAN (2500) J HODON
6 MARJE THE RIPPER (3125) G AARSENALT	6 MOS CREW CUT (2500) J BURKE	6 RANDUS NIPPER (2500) B CALFAGHAN	6 MOS CREW CUT (2500) J BURKE	6 RANDUS NIPPER (2500) B CALFAGHAN	6 RANDUS NIPPER (2500) B CALFAGHAN
7 UNDER THE STARS (2500) J WIGGINS	7 GABBY PROFIT (2500) A AARSENALT	7 RED STAR BARDN (2500) S DAVIS	7 GABBY PROFIT (2500) A AARSENALT	7 RED STAR BARDN (2500) S DAVIS	7 RED STAR BARDN (2500) S DAVIS
8 THURS BETTY (2500) T THERRES	8 FALCON RICH (2500) K MACMILLAN	8 VANS PREDATOR (2500) A AARSENALT	8 FALCON RICH (2500) K MACMILLAN	8 VANS PREDATOR (2500) A AARSENALT	8 VANS PREDATOR (2500) A AARSENALT
9 GARDINIA (2500) T THERRES	9 BOO BUD BEE DOU (2500) R GOULET	9 SILVERMOOD SIKK (2500) B BELTY	9 BOO BUD BEE DOU (2500) R GOULET	9 SILVERMOOD SIKK (2500) B BELTY	9 SILVERMOOD SIKK (2500) B BELTY
race-2 BOTH Purse:2400 WEIGHT OF 1200 LBS PLUS ALLOWANCES 4E1 RED STAR STEVEN (2500) J WIGGINS			race-7 PACE Purse:13300 CLAIMING 5000 (1 1/16 MILE)		
1 RED STAR STEVEN (2500) J WIGGINS	1 MISSION WILFJO (5000) K MACMILLAN	1 HORSER DRIVEN = 104	1 MISSION WILFJO (5000) K MACMILLAN	1 HORSER DRIVEN = 104	1 HORSER DRIVEN = 104
2 CAMT BUT WE LOVE (2500) R JOHNSON	2 BL DIAMOND SKIFFER (5000) B THERRES	2 HORSE ENTERED = 148	2 BL DIAMOND SKIFFER (5000) B THERRES	2 HORSE ENTERED = 148	2 HORSE ENTERED = 148
3 WILLMAR STAR (2500) D HUDON	3 MICHARD DNY (5000) J WIGGINS	3 TOTAL PURSE = \$28100	3 MICHARD DNY (5000) J WIGGINS	3 TOTAL PURSE = \$28100	3 TOTAL PURSE = \$28100
4 SCRUFFETTE (2500) S SCRAMMAGE	4 NAZKO BANULT (5000) A AARSENALT	4 COODING TEST EXPIRES BEFORE 22-MAR-1992	4 NAZKO BANULT (5000) A AARSENALT	4 COODING TEST EXPIRES BEFORE 22-MAR-1992	4 COODING TEST EXPIRES BEFORE 22-MAR-1992
5 INTERIOR LAD (2500) K SCRAMMAGE	5 LINTON (5000) J WIGGINS	4 COODING TEST EXPIRES BEFORE 06-FEB-1992	5 LINTON (5000) J WIGGINS	4 COODING TEST EXPIRES BEFORE 06-FEB-1992	4 COODING TEST EXPIRES BEFORE 06-FEB-1992
6 I DO DO (2500) S RODRIGUE	6 BIONIC RIDER N (5000) B HOLLINGSWORTH		6 BIONIC RIDER N (5000) B HOLLINGSWORTH		
7 CLOVER CUNT (2500) S RODRIGUE	7 MASTER NATHAN N (5000) S SHAK		7 MASTER NATHAN N (5000) S SHAK		
8 TAHUYA BLUES (2500) J BURKE	8 MY INCOME (5000) J JOHNSON		8 MY INCOME (5000) J JOHNSON		
9 R W STREAK (2500) D JUNGQUIST	9 CORNADO JIM FEAR (5000) P HUTTON		9 CORNADO JIM FEAR (5000) P HUTTON		
4E1 LECHMO (2500) E LECHNER					
race-3 PACE Purse:2000 CLAIMING 2500 WH1201L65 (1 1/16 MILE)			race-8 PACE Purse:4200 CLAIMING 10000		
1 RED STAR CLOVER (2500) J BURKE	1 SMOKE MY TIRE (10000) G HUDON		1 SMOKE MY TIRE (10000) G HUDON		
2 SKY FREE FOR ALL (2500) J WIGGINS	2 LUNAR LANDSCAPE (10000) B ABBOTT		2 LUNAR LANDSCAPE (10000) B ABBOTT		
3 SCOTTIAN (2500) J WIGGINS	3 LORDDER N (10000) R JOHNSON		3 LORDDER N (10000) R JOHNSON		
4 SCOTTISH MANOR N (2500) D HUDON	4 PATSY'S BUNNY NW (10000) K LINTON		4 PATSY'S BUNNY NW (10000) K LINTON		
5 ASTON MARTINI (2500) D SHAK	5 MY DID DIT (10000) B JUNGQUIST		5 MY DID DIT (10000) B JUNGQUIST		
6 HAWANA HILKX (2500) A AARSENALT	6 LOCUST MCANDY (10000) S CORTIN		6 LOCUST MCANDY (10000) S CORTIN		
7 CARIBBO GLIDER (2500) S CHERKY	7 BULLDOZERS DILEMMA (10000) A AARSENALT		7 BULLDOZERS DILEMMA (10000) A AARSENALT		
8 TWO BARS MUSIC (2500) G ABBOTT	8 ANKA DANNY (10000) K MACMILLAN		8 ANKA DANNY (10000) K MACMILLAN		
9 BRADNER GTSY (2500) S SHIMN					
4E1 BRET TAYLOR N (2500) D JUNGQUIST					
race-4 BOTH Purse:2000 5 YR AND YOUNGER WHIRLT (2 DIVISIONS)			race-9 PACE Purse:4000 WEIGHT OF 1200 LBS PLUS ALLOWANCES 4E1 PLAZMA (2500) K MACMILLAN		
1 RED STARS DOLL (2500) J BURKE	1 PLAZMA (2500) K MACMILLAN		1 PLAZMA (2500) K MACMILLAN		
2 CANTY CHERIC (2500) J HUDON	2 ABSOLUTE GEN (2500) S RODRIGUE		2 ABSOLUTE GEN (2500) S RODRIGUE		
3 KOOTENAY WILLY (2500) B WHITE	3 CHINESE ALE (2500) W UROUHART		3 CHINESE ALE (2500) W UROUHART		

文勝車仔馬精選

Jan 22, 1992

只供參考並不鼓勵投注

1. Best To The Best (P. Megans)
Red Star Karen (J. Burke)
Tawmays Juncgust (D. Jungquist)
2. Red Star Steven (J. Wiggins)
Tahuya Blues (J. Burke)
Willmar Star (P. Budon)
3. Red Star Clover (J. Burke)
Two Bars Music (G. Abbott)
Scottish Manor N (D. Budon)
4. Eys Charlie (Jn. Budon)
Red Stars Doll (J. Burke)
Kootenay Willy (B. White)
5. Red Star Robert (B. White)
Tommys Becky (R. Craig)
Wasabe (J. Dicks)
6. Payday Profit (K. MacMillan)
Nazko Brad (J. Roelin)
Falcon Rich (A. Arsenault)
7. Mission Viejo (K. MacMillan)
El Diamond Skipper (R. Therres)
Percy Redwood N (P. Megans)
8. Lordover N (R. Johnson)
Patsys Bunny NW (K. Linton)
Smoke My Tire (Jn. Budon)
9. Genessee Ace (W. Urquhart)
Plazma (K. MacMillan)
Red Star Wiseguy (J. Burke)
10. Diciplinary Action (W. Smith)
Slightly Oiled (P. Coleman)
Infidel (J. Wiggins)
11. War On Taxes (D. Shaw)
Little Van Grattan (D. Budon)
Vans Predator (A. Arsenault)
Wildcat One (R. Linford)

Best Bet : 9. Genessee Ace (W. Urquhart)

馬膽

 **廣州樓海鮮酒家**
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：○ ○

六八七八五〇一
六八七八五〇二

(七天營業)

恭賀

小杭公海鮮酒家

Siu Lan Kung Seafood Restaurant

地址：3106 Cambie Street (甘比街夾15街) Vancouver 電話：874-5251

九週年紀念誌慶

客似雲來

國際潔具水電器材中心
元昌集團
華隆有限公司
國泰公司

伍澤濂夫婦
伍胥山公所
雅麗花舖周慕軾夫婦
胡光前夫婦
簡建平夫婦
雲埠洪門民治黨
雲埠達權支社
美景旅行社
鄭烟光夫婦
黃蝦健身會
餐館業華人職工聯誼會

黃國聲
雷濃協夫婦
雷民盼夫婦
廣興肉食公司陳卓傑
逢利肉食公司
大安服裝禮品店
華僑金行
泰興公司
大成珠寶金行
精工錄影音響修理
大班餐廳餅店

大漢公報
徐發起夫婦
黃栢平夫婦
黃國富夫婦
廖盛炤夫婦
甄熾光
甄樹宏夫婦
鄭光明
楊國榮夫婦
全敬賀
(排名不分先後)



中僑互助會之「流金黛綠滙中僑」籌款餐舞會籌委會

鳴謝

承蒙社區各界人士鼎力支持，中僑互助會第十八週年籌款餐舞會已於日前圓滿舉行。特此多謝各熱心人士、傳媒友好、社會賢達、官紳政要及義務工作人員之支持及參與！

表演嘉賓：甄妮小姐

音樂總監：顧嘉輝先生

黃金贊助商：

綠寶贊助商：

匯豐銀行

國泰航空公司

Hongkong Bank of Canada

Cathay Pacific Airways Limited

Polo Travel Ltd.
Keystone Travel & Holidays
Ramada Renaissance Hotel
Douglas Jung, Barrister & Solicitor
Taipei Economic & Cultural Office
Peter Chan, Peter Chan Design Ltd.
S & T Stereo Printers Ltd.
Grand Graphic Associates Ltd.
Carmen Lam, Copies Now
Anne Leung
Paul Chui, Stage Designer
Bill Wilburn, Technical Consultant
Tom Lee Music Co. Ltd.
Salmon's Transfer
Maria Lee, Producer, Cathay Int'l T.V. Inc.
Star Film & Video Productions
Cambie Flower Shop
Viva Kalia Beauty Centre Ltd.,
Make-up & Beauty Consultant
Paula Hair Design, Hair Designer
Loewe Fashion
Dorris Wong from London Life
Fortune Group
The Mark Anthony Group, Inc.
Sue Cottle, Vancouver Trade & Convention Centre

Dr. E.Y. Wong
Li Fai Lau Seafood Restaurant
Westwood Mall
Aberdeen Centre
Bank of Montreal
Bank of Nova Scotia
Canada Trust
Canadian Imperial Bank of Commerce
Central Guaranty Trust
Eaton Centre, Metrotown
Citibank Canada
Garden City Plaza
Intra Executive Travel
Keio Bakery
Kitty's Beauty Studio
Lougheed Mall
Oakridge Shopping Centre
Richmond Centre
Royal Bank of Canada
Senhora Hair Design
Standard Chartered Bank of Canada
Sun Wah Centre
Toronto Dominion Bank
Darius Technology Ltd.
Euro-Air Travel Service Ltd.
M.T.C.
T.G.I. Technologies Ltd.
Barry Leung

SENATOR PAT CARNEY
THE HONORABLE KIM CAMPBELL, MINISTER OF JUSTICE & ATTORNEY GENERAL
THE HONORABLE GERRY WEINER, MINISTER OF STATE, MULTICULTURALISM & CITIZENSHIP
PREMIER MICHAEL HARCOURT, PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
THE HONORABLE ANITA HAGEN, DEPUTY PREMIER, MINISTER OF EDUCATION AND MINISTER RESPONSIBLE FOR MULTICULTURALISM AND HUMAN RIGHTS, PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
THE HONORABLE TOM FERRY, MINISTER OF ADVANCED EDUCATION, TRAINING & TECHNOLOGY, PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
MR. GORDON WILSON, LEADER OF LIBERAL PARTY IN THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA, MIA POWELL RIVER SUNSHINE COAST
MR. BERNARD SIMPSON, MIA FRASERVILLE
MAYOR GORDON CAMPBELL, CITY OF VANCOUVER
MAYOR GREG HALSEY-BRANDT, CITY OF RICHMOND
MAYOR WILLIAM J. COPELAND, DISTRICT OF BURNABY
MAYOR LOUIS SEKORA, DISTRICT OF COQUITLAM
ALDERMAN TUNG CHAN, CITY OF VANCOUVER
MR. JOHN CHENG, VANCOUVER SCHOOL TRUSTEE
Consul General of the People's Republic of China Mr. Wen Bin An
Director General of the Taipei Economic & Cultural Office in Vancouver Mr. James W.C. Wang
Consul of the Federal Republic of Germany Marcel Tancere
Consul General of Hungary Andras Molnar
Judge Angela Kan, Court of Canadian Citizenship

岳華先生
金刀(江河)先生
黎紹聰先生
國泰電視
國泰電視月刊
華埠雜誌
中文電視
華僑之聲中文廣播

華社之星
大都會周刊
松鶴天地
黎明之聲
東方日報
多元文化服務公司
星島日報有限公司
大漢公報

美加新聞
世界日報
CBC TV
CKNW
VANCOUVER SUN
中僑互助會全副理事
職員、會員、義工

頭獎：快艇一艘長15呎，價值13,000元。 16919
二獎：雙人來回溫哥華/香港機票，價值2,972元，由大通旅遊捐贈。 12310
三獎：Darius 386SX 私人電腦一部，價值2000元，由Darius Technology Ltd.捐贈。 46139
四獎：雙人洛磯/班芙五日遊，價值798元，由翡翠旅行社捐贈。 49720
五獎：14"彩色電視機一部，價值300元，由M.T.C.捐贈。 29499
六獎：300元現金儲蓄戶口，由滙豐銀行捐贈。 15946
七獎：300元現金儲蓄戶口，由多倫多道明銀行捐贈。 16222
八獎：300元現金儲蓄戶口，由渣打銀行捐贈。 38730
九獎：300元現金儲蓄戶口，由萬國寶通銀行捐贈。 2990
十獎：280元美容護膚禮券，由琳琳美容院捐贈。 21328
十一獎：十人餐席，價值198元，由李白樓捐贈。 17149
十二獎：傳真機轉接一個，價值149元，由T.G.I. Technology LTD.捐贈。 8434

*得獎者請即與中僑互助會聯絡。 電話：684-1628 地址：片打東街87號二樓

年糕古今談

趙客

中國各地，各處都有過年吃年糕的習俗。年糕的得名和寓意是「年年高」，「年年高」是「年年高升」的縮略，意即「年年高升」。

古人有詩云：「一人心多高，諸般食品。蒸取年勝年，藉以祈歲祿。」

到二千多年前戰國時代的吳越地區，據說是由伍子胥發明。伍子胥輔佐吳王闔閭有功，受命修築城池。闔閭有難，子胥自盡，他死後，子胥的靈魂不散，他告訴當夫差打敗了齊軍班師時，文武百官到城外列隊迎接，唯獨伍子胥憂心忡忡，私對他的心腹說：「我死後，如國家遭難，人民受飢，在城門下掘土數尺，自可找到食物。」不久，伍子胥遭難自殺，越國乘機伐吳，在危難中想起伍子胥生前囑咐，於城牆下掘地，發現城下磚原來是用糯米粉蒸熟壓成的，十分堅韌，既能築城，又能充飢，靠著這些「城磚」，百姓渡過了飢荒。從這以後，人們便仿效伍子胥

說傳猴神、猴智的度印

印度人歷來敬重猴子，當地特產的恒河猴，被尊為「聖猴」。在印度的文藝作品中常見三隻「大智猴」的形象，分別代表印度古代經典中所提倡的三種美德：印度兩大史詩之一「羅摩衍那」裏所描述的「神猴」，深入人心，一如中國古典小說「西遊記」中的「美猴王」孫悟空。

「大智猴」的故事來自印度古代哲學傳說：三隻猴子坐在一起，一隻掩著嘴，一隻掩著雙眼，一隻掩著雙耳，分別代表著「非禮勿言」、「非禮勿視」、「非禮勿聽」三種美德。這三種美德至今仍是印度人視為禮儀和智慧的典範。

猴子在印度人心目中的美好形象，亦得力於古代史詩「羅摩衍那」的傳述。內容敘述羅摩王子因被奸妃誣陷而遭放逐，夫妻分散，其妻悉多被魔王擄去，羅摩幸得一具有靈性的猴子相助，終於救回妻子和登上王位。這部史詩中的猴子正義、機靈、勇敢、可愛。

來由的歲新迎竹爆

融陸

燃放爆竹迎接和慶賀新年，歷史悠久。一千五百年前，南朝宋劉義慶《世說新語》有記載：「正月一日，是三元之日也，雞鳴而起，先於庭前爆竹，以辟山臊惡鬼。」另外還有一些說法，謂爆竹早在三國時代已有，如唐代高承《事物紀原》說：「魏馬鈞製爆竹，隋煬帝益以火藥雜藏。」其來歷與「年獸」的傳說有關。話說上古有一隻怪獸叫做「年」，每逢臘月底便四出作惡，但這種東西害怕火聲，故人們將火焚竹，讓它裂帛作響而嚇退之。為了慶祝驅惡成功和祈求新歲平安，其後遂有「爆竹於庭」之舉。所謂爆竹，即爆竹的雛型。

最初的爆竹，是名副其實的「然竹而爆」。古籍《通俗編》中說：「古時爆竹皆以真竹著火爆之，故唐人詩亦稱爆竹。後人捲紙為之，稱曰爆竹。」唐代始發明以硝磺製成，但仍未脫離「然竹」之性質。直到宋代才出現紙製的爆竹，代替竹子，並用麻繩編成一串，因其聲音清脆如鞭響，故又稱為「鞭炮」。南宋周密《武林舊事》記載當時風俗云：「歲除爆竹習為果子人物等，內藏藥線，一發連百餘响不絕。」宋代的開封府已有經營鞭炮的攤檔，全國各地亦有專門生產爆竹的工場。而著名的新生詩句：「爆竹聲中一歲除」，也出自宋人王安石的手筆。

猴中驕子——金絲猴

陸文

金絲猴是猴子中的極品，和熊貓同是中國特產的珍貴動物，僅在西南及神農架一帶的高山森林中才有，數量亦稀少，屬於「瀕危」的保護動物。

金絲猴之名來自牠全身的金黃色毛，由於其鼻孔有些朝天，所以又稱為「仰鼻猴」。金絲猴屬長尾類動物，歷史悠久，據考證為第四紀冰川南移時的「遺老」。

金絲猴喜居，以家庭形式組成相對獨立的聚合羣，每家有二十多隻猴子，以一隻強壯的公猴為首領，大

百家利陶瓷日用雜貨公司

Baharu Quality Houseware Inc.

221 E. GEORGIA ST. VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 683-2889 FAX: 876-6080

新張期間 八折酬賓 (至一月十六日止)

本公司與中國著名陶瓷廠家聯營，總經銷各地中西日用器皿，餐館用瓷，品種齊全，價格特平。更推出款式新穎，格調高雅之美術工藝陶瓷，並可為貴客在陶瓷產品題詞加名。另經營精美禮品，日用雜貨等。零沽批發，無任歡迎。

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD. 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

本期特別介紹

金裝煙三文魚 (SOCKEYE) 每磅 13.99 (原邊) 18.99 (切片)

全部真空包裝

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

We pack for travel (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

合時佳果上市

廣西榕縣 沙田柚

清心潤肺 蜜味多汁

食家一定食正宗廣西沙田柚

請認正貨 原庄標織

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師 BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：移民 商業 地產 按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：中環畢打街1-3號 中環大廈1122室 電話：5-224049 圖文傳真：(852) 8452149 346 號六樓3室 電話：(2) 781-7325 圖文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4E6 Tel: (604) 682-0926 Fax: (604) 688-8615

楓葉旅遊 SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C. 國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$848 起

唯花溪三文魚一日遊包晚餐 \$38.00

中國熱線十三天遊 \$2608 起 (每月出發)

長江三峽十六天遊 \$3148 起 (每月出發)

北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15天遊 \$2698 起 (每月出發)

馬、星、泰14天 \$2298 (每月出發)

馬星遊10天 \$2028 (每月出發)

泰國遊七天 \$1668 (每月出發)

泰星印尼十三天遊 (每月出發)

夏威夷日本台北十遊 (每月出發)

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 \$1288 起 六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098 星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228 多倫多單程 \$199 來回 \$269.00 羅省/三藩市 \$269 起

買機票送十萬元飛行保險

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

發財信箱

全面性服務：快遞、郵包、掛號、新舊銀紙、及硬幣、集郵中心旅行支票、各國匯票、高連電匯、圖文傳真、大小過膠、証件照片、即影即有

各埠即中彩票

一小時沖印

Air Mail Par avion 文件翻印

柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

國勵業貿公司 CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

福建特產 漳州蘆柑

天然栽植，不用化肥

橘香四溢蜜味多汁

"恭喜發財"禮合庄

送禮自用合時佳果

進口商：P.K. IMPORTERS 百佳貿易有限公司

TEL: (604) 253-2655 FAX: (604) 253-2612

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

Auto

Business

Life

Home

人壽保險

汽車 房屋 醫療 商業

❖ 可以保障房屋之主權

❖ 可以累積款項作為退休之用

❖ 可以累積款項作為子女讀書之用

❖ 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928

or

875-8848

or

875-9900

Autoplan

875-1526

CALL 24 HRS.

Across From
Jim Pattison

Monday - Friday 9-7

Saturday & Sunday 10-6

3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

總街 3437 號

